

Art. 1739

- D** **Gebrauchsanweisung**
Elektronischer Druckschalter
-
- GB** **Operating Instructions**
Electronic Pressure Switch
-
- F** **Mode d'emploi**
Interrupteur manométrique électronique
-
- NL** **Gebruiksaanwijzing**
Elektronische drukschakelaar
-
- S** **Bruksanvisning**
Elektronisk tryckströmställare
-
- I** **Istruzioni per l'uso**
Pressostato elettronico
-
- E** **Manual de instrucciones**
Interruptor electrónico de presión
-
- P** **Instruções de utilização**
Interruptor electrónico de pressão
-
- DK** **Brugsanvisning**
Elektronisk manometer

GARDENA Elektronische drukschakelaar

Welkom in de GARDENA tuin ...



Lees de gebruiksaanwijzing zorgvuldig en houd u aan de aanwijzingen daarin. Maak u aan de hand van deze gebruiksaanwijzing vertrouwd met de elektronische drukschakelaar, het juiste gebruik en de veiligheidsaanwijzingen.



Uit veiligheidsoverwegingen mogen kinderen onder de 16 jaar alsmede personen die niet met deze gebruiksaanwijzing vertrouwd zijn deze elektronische drukschakelaar niet gebruiken.

→ Bewaar deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig.

Inhoudsopgave

1. Inzetgebied van uw GARDENA elektronische drukschakelaar	25
2. Veiligheidsvoorschriften	25
3. Functie en display	26
4. Montage	27
5. Ingebruikneming	28
6. Bediening	28
7. Onderhoud	29
8. Opheffen van storingen	29
9. Buitenbedrijfstelling	30
10. Leverbare accessoires	30
11. Technische gegevens	31
12. Garantie	31

1. Inzetgebied van uw GARDENA elektronische drukschakelaar

Doel

De GARDENA elektronische drukschakelaar dient voor het ombouwen van tuinpompen op pompen met hydrofoor voor het particuliere gebruik in huis- en hobbytuin.

Let op



De gebruikte pomp moet aan de ingang naar de elektronische drukschakelaar een druk van minimaal 2,5 bar bereiken.

2. Veiligheidsvoorschriften



Let op! Elektrische schok!

Er bestaat gevaar op verwondingen door elektrische stroom.

→ Haal de stekker uit het stopcontact voor het vullen, na gebruik, bij het opheffen van storingen en voor onderhoudswerkzaamheden.

Plaats van opstelling

Opgelet: Het gebruik van een met de elektronische drukschakelaar omgebouwde pomp bij

zwembaden en tuinvijvers en gelijksoortige plaatsen is alleen toegestaan als de pomp via een aardlekschakelaar gebruikt wordt (DIN VDE 0100-702 en 0100-738). Bovendien moet de pomp stevig en beschermd tegen water opgesteld worden en tegen omvallen beschermd zijn. Als extra veiligheid kan een toegestane personenbeschermerschakelaar gebruikt worden.

→ Neem s.v.p. contact op met uw elektro-specialzaak.

De standplaats moet hard en droog zijn zodat de pomp stabiel opgesteld kan worden.

→ Pomp op veilige afstand van het doorvoermedium neerzetten.

Aansluitingsnoeren

De elektronische drukschakelaar mag alleen met 230 V / 50 Hz gebruikt worden.

→ Let op de netspanning.

Stroomtoevoer- en verlengsnoeren mogen volgens DIN VDE 0620 geen kleinere diameter hebben dan rubbersnoeren met het kortteken H07 RNF.

→ Let erop dat de steekverbindingen daar aangebracht zijn waar er geen water bij kan komen.

Visuele controle

→ Voer voor gebruik altijd een visuele controle uit om vast te stellen of het apparaat, in het bijzonder stekker en snoer, beschadigd zijn.

Een beschadigd apparaat mag niet gebruikt worden.

→ Elektronische drukschakelaar bij schade door de GARDENA-service of de geautoriseerde elektrovakman laten controleren.

3. Functie en display

TM

De drukschakelaar heeft een elektronische besturing met vaste programma's. De elektronische besturing wordt door impulsen van de drukschakelaar en van de doorvoerherkenning van de droogloopbeveiliging geactiveerd.

De drukschakelaar is door de fabriek op een schakeldruk van ca. 2,2 bar ingesteld. Deze instelling kan niet veranderd worden. De droogloopbeveiliging beschermt de pomp tegen schade en regelt de uitlooptijd van de pomp tegen de gesloten drukzijde.

Verklaring begrippen

De pomp heeft de maximale pompdruk bereikt en schakelt uit.

De pomp probeert na 4 minuten in de **normale modus** terug te keren.

Na een storing voert de elektronica van de pomp maximaal 3, qua tijd verschillende, automatische aanzuigpogingen uit om de **normale werking** weer te herstellen; en wel steeds na 1 uur, na 5 uur en na 20 uur. Bij deze pogingen wordt steeds de **aanzuig-cyclus** (zie boven) uitgevoerd.

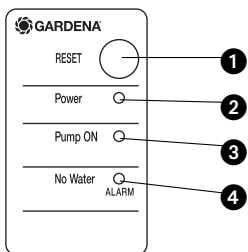
De pomp kan op elk moment door de **RESET**-toets in te drukken voortijdig weer ingeschakeld worden. Alleen bij knipperen kan de pomp alleen door de stekker in- en uit het stopcontact te halen weer ingeschakeld worden.

Normaal gebruik

Aanzuigcyclus

Automatische zelfaanzuigmodus (gele ALARM-LED knippert)

RESET-toets:



Rode POWER-LED ② brandt

Groene pomp ON-LED ③ brandt

Display van de elektronische besturing

① RESET-toets:

Dient voor heringebruikneming na een storing.

② Rode POWER-LED:

Geeft aan dat de pomp aan het stroomnet is aangesloten.

③ Groene pomp ON-LED:

Geeft aan dat de pomp pompt

④ Gele ALARM (No Water)-LED:

Geeft aan dat er een storing aanwezig is.

Bedrijfsmodi

De pomp bevindt zich in de **normale modus**.

De pomp pompt. Nadat de max. pompdruk is bereikt, schakelt de pomp zich uit (de groene **pomp ON-LED** gaat uit) en de pomp bevindt zich in de **normale modus**.

Groene pomp ON-LED ③
knippert langzaam
(1 x per seconde)

Groene pomp ON-LED ③
knippert snel
(4 x per seconde)

Gele ALARM-LED ④
knippert langzaam
(1 x per seconde)

Gele ALARM -LED ④
knippert snel
(4 x per seconde)

Gele ALARM-LED ④ brandt

Groene pomp ON-LED ③ en
gele ALARM-LED ④
knipperen afwisselend

De pomphoeveelheid is **aan de drukzijde** te gering (onder 90 l/u). De pomp loopt na en schakelt dan uit. Hij schakelt weer in zodra de druk de schakeldruk van ca. 2,2 bar bereikt heeft (bijv. bij lekken) - **of** - de pomp moet kort daarvoor, na het beëindigen van het wegpompen uitgeschakeld worden.

De doorvoerhoeveelheid is aan de **aanzuigzijde** te gering (minder dan 400 l/u). De pomp loop nog ca. 40 seconden door. Als binnen deze tijd de normale modus niet bereikt wordt, wordt de pomp uitgeschakeld en gaat de besturing over naar de **“automatische zelfaanzuigmodus”**.

De hoeveelheid water is bij een nieuwe start te gering. De pomp doorloopt dan de eerste **“aanzuigcyclus”**. Als de normale modus niet bereikt wordt, wordt de pomp uitgeschakeld en gaat de besturing over naar de **“automatische zelfaanzuigmodus”**.

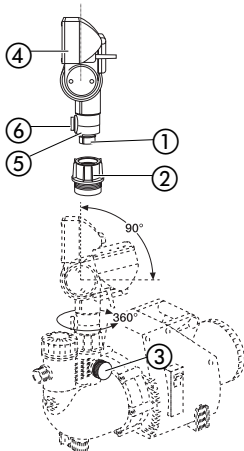
Alarm bij te geringe waterhoeveelheid als de pomp zich in de normale modus bevindt. De besturing gaat naar de **“automatische zelfaanzuigmodus”** over.

De **“automatische zelfaanzuigmodus”** is afgelopen en de installatie pompt niet (bijv. geen water in de container of in de bron of het filter is vuil).

Waarschuingsknipperen: er zit een lek in het leidingsysteem. Op grond van een lek wordt de pomp in- en uitgeschakeld. Als deze schakelingen binnen 2 minuten meer dan 7 keer optreden, geeft de besturing een **waarschuingsknipper**-alarm en wordt de motor uitgeschakeld.

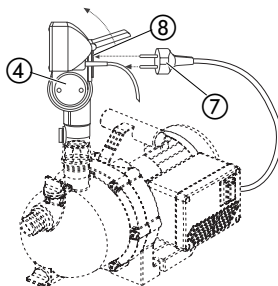
4. Montage

Drukschakelaar op de pomp monteren:



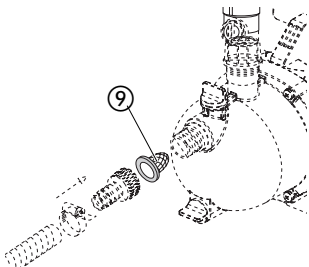
De elektronische drukschakelaar heeft aan de ingangszijde ① een 33,3 mm (G 1) buitenschroefdraad.

1. Voor de GARDENA-pompen: art.1422/1429/1432/1434/1438/1442 Adapter ② op de pomp schroeven en afsluitkap ③ op de drukaansluiting aan de zijkant schroeven.
2. Drukschakelaar ④ op de pomp zetten.
3. Drukschakelaar ④ met één hand vasthouden en het onderste, draaibare deel ⑤ tot de aanslag in de pomp schroeven.
4. Nadat het aanslagpunt bereikt is het terugslagventiel ⑥ naar links (max. 1 omdraaiing) op de gewenste stand draaien.
5. Netstekker ⑦ van de pomp in de contactdoos ⑧ van de drukschakelaar ④ (achter het display) steken.



5. Ingebruikneming

Slang aan zuigzijde aansluiten:



Slang aan drukzijde aansluiten:

Aan de aanzuigzijde geen waterslang-insteekstelsysteemonderdelen gebruiken. Er moet een vacuumbestendige slang gebruikt worden.

- bijv. GARDENA aanzuiggarnituur, **art. nr. 1411**.

Om de heraanzuigtijd te verkorten raden wij het gebruik aan van bijv. het GARDENA-zuigfilter met terugstroomstop, **art. 1728**, samen met de GARDENA-zuigslang, **art. 1412**, die het zelfstandig ledigen van de zuigslang na buitengebruikstelling van de pomp met hydrofoor voorkomt.

→ Platte afdichting van de zuigslang weghalen en door de meegeleverde vuilzeef (9) vervangen.

Als alternatief voor de vuilzeef (9) kunt u het GARDENA voorzetfilter voor pompen, **art. nr. 1730/1731** gebruiken.

Een waterfiltering is nodig om te voorkomen dat de drukschakelaar vuil wordt.

De 33,3 mm (G1) binnenschroefdraad aan de uitgang van de elektronische drukschakelaar kan desgewenst met het GARDENA aansluitstuk voor pompen, **art.nr. 1745**, in een buitenschroefdraad veranderd worden waardoor aansluiting op het GARDENA waterslang- insteekstelsysteem mogelijk is.

Bij pompen met horizontale 33,3 mm (G1)-buitendraad raden wij het gebruik aan van bijv. de GARDENA messing bocht met binnendraad, **art. nr. 7281**. De verbindingen moet met in de handel gebruikelijke middelen afgedicht worden.

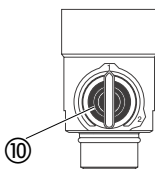
6. Bediening

Elektronische drukschakelaar inschakelen:



Let op! Elektrische schok!
Er bestaat gevaar op verwondingen door elektrische stroom.

→ Voor het vullen de elektronische drukschakelaar van het lichtnet afkoppelen.

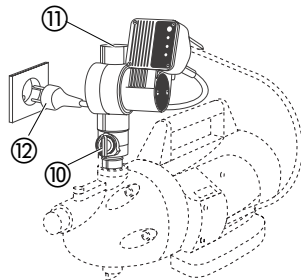


1. Draaischakelaar (10) van het terugslagventiel op **stand 2** draaien. (ventiel open).
2. Vulaansluitstuk van de pomp openen (voor de ontluchting).
3. De te pompen vloeistof via het aanzuigaansluitstuk (11) tot de overloop vullen.
4. Eventueel aanwezige afsluitorganen in de drukleiding (aansluitapparaten, waterstop, etc.) openen zodat de lucht bij het aanzuigen kan ontsnappen.
5. Resterende water in de drukslang weg laten lopen zodat de lucht bij het aanzuigen kan ontsnappen.

De stroomstekker van de pomp moet in de drukschakelaar gestoken zijn!

6. Aan-/uitschakelaar (indien voorhanden) van de pomp op "**AAN**" zetten.
7. Stroomstekker (12) van de drukschakelaar in een 230 V / 50 Hz wisselstroomstopcontact steken.

Opgelet: De pomp start direct!



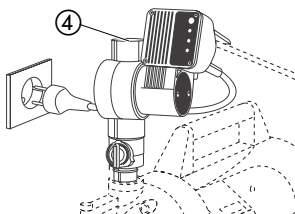
8. Als de pomp aangezogen heeft, de draaischakelaar ⑩ van de terugslagklep op **stand 1** (normale modus) draaien.

→ **Als de pomp na 7 minuten niet pompt, stroomstekker ⑫ van de drukschakelaar uit het stopcontact halen (zie „8. Opheffen van storingen“).**

Het vullen van de aanzuigslang helpt als de pomp een grote aanzuighoogte te overbruggen heeft, of als de aanzuigslang een doorsnede van $\geq 1''$ (25,4 mm) heeft.

7. Onderhoud

Elektronische drukschakelaar ontkalken:



Let op! Elektrische schok!
Er bestaat gevaar op verwondingen door elektrische stroom.

→ **Voor het onderhoud de elektronische drukschakelaar van het lichtnet afkoppelen.**

1. Druk afbouwen (bijv. door openen van een verbruiker).
2. Drukslang losmaken en de drukschakelaar ④ met azijnwater c.q. huishoudontkalker vullen.
3. Na het ontkalken de drukschakelaar ④ grondig doorspoelen.

8. Opheffen van storingen



Let op! Elektrische schok!
Er bestaat gevaar op verwondingen door elektrische stroom.

→ **Voor werkzaamheden voor het opheffen van storingen de elektronische drukschakelaar van het lichtnet afkoppelen.**

Storing

Knippen

(Groen pomp ON-LED en gele ALARM-LED knippen afwisselend)

→ Zie **3. Functie en display**

Mogelijke oorzaak

Ontbrekende of lekkende terugslagklep op uiteinde van aanzuigslang

Pomp niet voldoende gevuld met doorvoervloeistof

Draaischakelaar van het terugslagventiel staat op **stand 2** en is nadat de pomp begonnen is met pompen niet op **stand 1** gezet

Uiteinde van de aanzuigslang niet in het water

Te weinig volume

Aanzuigslang of aansluitingen lekken

Aanzuigfilter verstopt

De lucht kan aan de drukzijde niet ontsnappen, omdat aftappunten gesloten zijn, etc.

Lekkende drukleiding of lekken van de verbruiker.

Opheffing

1. Drukschakelaar eraf halen.

2. Fout corrigeren.

3. Drukschakelaar er weer opzetten.

Als ook nu na herhaald indrukken van de **RESET**-knop aanzuigen niet mogelijk is, verzoeken wij u contact op te nemen met de GARDENA technische dienst (voor adres zie achterzijde).

Pomp wordt bij een afname van meer dan 400 l / u permanent aan- en uitgeschakeld.	Vuilafzettingen op de waaier van de drukschakelaar.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Drukschakelaar van de pomp afhalen. 2. Terugslagklep op stand 2. 3. Drukschakelaar doorspoelen.
Pomp slaat niet aan of blijft tijdens het gebruik plotseling stilstaan.	<p>Stroomuitval.</p> <p>Elektronische drukschakelaar verkalkt.</p>	<p>→ Afdichting en leidingen controleren.</p> <p>→ Elektronische drukschakelaar ontkalken.</p>
Pomp wordt zonder water af te nemen steeds in- en uitgeschakeld.	Lek aan de drukzijde.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Persleiding resp. aangesloten apparaten op lekken controleren. 2. Om de fout op te sporen dient de terugslagklep op stand 1 te staan.
Aanwijzing: al bij een klein lek (verlies van een paar ml) kan de druk onder de inschakeldruk van de pomp dalen. Vaak zijn kleine lekken aan water-kranen of WC-stortbakken de oorzaak.	Vuilafzettingen in de drukschakelaar.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Elektronische drukschakelaar van de pomp afhalen. 2. Draaischakelaar terugslagklep op stand 2 draaien. 3. Terugslagklep schoonmaken, bijv. in doorstroomrichting doorspoelen.
Pomp wordt niet uitgeschakeld.	<p>Draaischakelaar/ terugslagklep staat op stand 2.</p> <p>Terugslagklep van de elektronische drukschakelaar blokkeert.</p>	<p>→ Zet de draaischakelaar op stand 1.</p> <p>→ Terugslagklep schoonmaken, bijv. in doorstroomrichting doorspoelen.</p>
	Grotere lekken aan de drukzijde.	→ Lekken verhelpen.
Pomp slaat niet aan.	Waterafnamepunt (bijv. aansluitapparaat) afgesloten en voldoende waterdruk in de drukleiding aanwezig.	→ Waterafnamepunt openen.

Lees ook de gebruiksaanwijzingen in de handleiding van de betreffende elektrische pomp.

Bij andere storingen of voor service kunt u zich wenden tot de GARDENA technische dienst.

9. Buitenbedrijfstelling

Overwinteren / Niet gebruiken: → Voor de winter invalt dienen pomp en elektronische drukschakelaar leeggemaakt te worden en op een vorstvrije plaats bewaard te worden.

Afvalverwijdering:
(volgens RL2002/96/EC)



Het apparaat mag niet met het normale huisvuil meegegeven worden, maar moet volgens de geldende regels afgevoerd worden.
→ Lever het apparaat in op het afvaldepot van uw gemeente.

10. Leverbare accessoires

GARDENA aanzuigfilter met terugslagklep	Als aanvulling voor aanzuigslang per meter.	• art. nr. 1726/1727/1728
GARDENA voorzetsfilter voor pompen	In het bijzonder aanbevolen bij het doorvoeren van een zandhoudend doorvoermedium.	• art. nr. 1730 / 1731
GARDENA aanzuigslang voor bronnen	Voor een vacuüm vaste aansluiting van de pomp op geslagen bronnen of stijve buizen. Lengte 0,5 m. Met tweezijdig 33,3 mm (G 1)-binnendraad.	• art. nr. 1729

11. Technische gegevens

Typ	Art. 1739
Inschakeldruk na drukvermindering	2,2 ± 0,2 bar
Max. druk	6 bar
Max. doorstroomhoeveelheid	8400 l/u
Min. doorstroomhoeveelheid aan perszijde gesmoord	90 l/u
Min. doorstroomhoeveelheid aan zuigzijde gesmoord	400 l/u
Max. omgevingstemperatuur	35 °C
Netspanning / Frequentie:	230 V AC / 50 Hz
Max. stroom	8 A
Veiligheidssort/Veiligheidsklasse	IP 44 / I

12. Garantie

Bij garantie is de service gratis.


GARDENA geeft op dit product 2 jaar garantie (vanaf de aankoopdatum). Deze garantie heeft betrekking op alle wezenlijke defecten aan het toestel, die aanwijsbaar op materiaal- of fabricagefouten berusten. Garantie vindt plaats door de levering van een vervangend apparaat of door de gratis reparatie van het ingestuurde apparaat, naar onze keuze, indien aan de volgende voorwaarden is voldaan:

- Het apparaat werd vakkundig en volgens de adviezen in de gebruiksaanwijzing behandeld.
- Noch de koper, noch een derde persoon heeft getracht het apparaat te repareren.

Deze garantie van de producent heeft geen betrekking op de ten aanzien van de handelaar/ verkoper bestaande aansprakelijkheid.

Stuur in geval van storing het defecte apparaat samen met de kassabon en een beschrijving van de storing gefrankeerd op naar het op de achterzijde aangegeven serviceadres.

D <i>Produkthaftung</i>	<p>Wir weisen ausdrücklich darauf hin, dass wir nach dem Produkthaftungsgesetz nicht für durch unsere Geräte hervorgerufene Schäden einzustehen haben, sofern diese durch unsachgemäße Reparatur verursacht oder bei einem Teileaustausch nicht unsere originale GARDENA Teile oder von uns freigegebene Teile verwendet wurden und die Reparatur nicht vom GARDENA Service oder dem autorisierten Fachmann durchgeführt wird. Entsprechendes gilt für Ergänzungsstücke und Zubehör.</p>
GB <i>Product Liability</i>	<p>We expressly point out that, in accordance with the product liability law, we are not liable for any damage caused by our units if it is due to improper repair or if parts exchanged are not original GARDENA parts or parts approved by us, and, if the repairs were not carried out by a GARDENA Service Centre or an authorised specialist. The same applies to spare parts and accessories.</p>
F <i>Responsabilité</i>	<p>Nous vous signalons expressément que GARDENA n'est pas responsable des dommages causés par ses appareils, dans la mesure où ces dommages seraient causés suite à une réparation non conforme, dans la mesure où, lors d'un échange de pièces, les pièces d'origine GARDENA n'auraient pas été utilisées, ou si la réparation n'a pas été effectuée par le Service Après-Vente GARDENA ou l'un des Centres SAV agréés GARDENA. Ceci est également valable pour tout ajout de pièces et d'accessoires autres que ceux préconisés par GARDENA.</p>
NL <i>Productaansprakelijkheid</i>	<p>Wij wijzen er nadrukkelijk op, dat wij op grond van de wet aansprakelijkheid voor producten niet aansprakelijk zijn voor schade ontstaan door onze apparaten, indien deze door onvakkundige reparatie veroorzaakt zijn, of er bij het uitwisselen van onderdelen geen gebruik gemaakt werd van onze originele GARDENA onderdelen of door ons vrijgegeven onderdelen en de reparatie niet door de GARDENA technische dienst of de bevoegde vakman uitgevoerd werd. Ditzelfde geldt voor extra-onderdelen en accessoires.</p>
S <i>Produktansvar</i>	<p>Tillverkaren är inte ansvarig för skada som orsakats av produkten om skadan beror på att produkten har reparerats felaktigt eller om, vid reparation eller utbyte, andra än Original GARDENA reservdelar har använts. Samma sak gäller för kompletteringsdelar och tillbehör.</p>
I <i>Responsabilità del prodotto</i>	<p>Si rende espressamente noto che, conformemente alla legislazione sulla responsabilità del prodotto, non si risponde di danni causati da nostri articoli se originati da riparazioni eseguite non correttamente o da sostituzioni di parti effettuate con materiale non originale GARDENA o comunque da noi non approvato e, in ogni caso, qualora l'intervento non venga eseguito da un centro assistenza GARDENA o da personale specializzato autorizzato. Lo stesso vale per le parti complementari e gli accessori.</p>
E <i>Responsabilidad de productos</i>	<p>Advertimos que conforme a la ley de responsabilidad de productos no nos responsabilizamos de daños causados por nuestros aparatos, siempre y cuando dichos daños hayan sido originados por arreglos o reparaciones indebidas, por recambios con piezas que no sean piezas originales GARDENA o bien piezas no autorizadas por nosotros, así como en aquellos casos en que la reparación no haya sido efectuada por un Servicio Técnico GARDENA o por un técnico autorizado. Lo mismo es aplicable para las piezas complementarias y accesorios.</p>
P <i>Responsabilidade sobre o produto</i>	<p>Queremos salientar que segundo a lei da responsabilidade do fabricante, nós não nos responsabilizaremos por danos causados pelo nosso equipamento, quando estes ocorram em decorrência de reparações inadequadas ou da substituição de peças por peças não originais da GARDENA, ou peças não autorizadas. A responsabilidade tornar-se-à nula também depois de reparações realizadas por oficinas não autorizadas pela GARDENA. Esta restrição valerá também para peças adicionais e acessórios.</p>
DK <i>Produktansvar</i>	<p>Vi gør udtrykkeligt opmærksom på at i henhold til produktansvarsloven er vi ikke ansvarlige for skader forårsaget af vores udstyr, hvis det er på grund af uautoriserede reparationer eller hvis dele er skiftet ud og der ikke er anvendt originale GARDENA dele eller dele godkendt af os, eller hvis reparationerne ikke er udført af GARDENA-service eller en autoriseret fagmand. Det samme gælder for ekstra udstyr og tilbehør.</p>

<p>D EU-Konformitätserklärung Maschinenverordnung (9. GSGVO) / EMVG / Niedersp. RL Der Unterzeichnete GARDENA Kress + Kastner GmbH · Hans-Lorenser-Straße 40 · D-89079 Ulm bestätigt, dass die nachfolgend bezeichneten Geräte in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung die Anforderungen der harmonisierten EU-Richtlinien, EU-Sicherheitsstandards und produktspezifischen Standards erfüllen. Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung der Geräte verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.</p>	<p>Bezeichnung des Gerätes: Elektronischer Druckschalter Description of the unit: Electronic Pressure Switch Désignation du matériel : Interrupteur manométrique électronique</p> <p>Omschrijving van het apparaat: Elektronische drukschakelaar Produktbeskrivning: Elektronisk tryckströmställare Descrizione del prodotto: Pressostato elettronico Descripción de la mercancía: Interruptor electrónico de presión Descrição do aparelho: Interruptor electrónico de pressão</p> <p>Beskrivelse af enhederne: Elektronisk manometer</p>
<p>GB EU Certificate of Conformity The undersigned GARDENA Kress + Kastner GmbH · Hans-Lorenser-Str. 40 · D-89079 Ulm hereby certifies that, when leaving our factory, the units indicated below are in accordance with the harmonised EU guidelines, EU standards of safety and product specific standards. This certificate becomes void if the units are modified without our approval.</p>	<p>EU-Richtlinien: EU directives: Directives européennes : 89/336/EG</p> <p>EU-richtlijnen: EU direktiv: Direttive UE: 2006/95/EG</p> <p>Normativa UE: 93/68/EG</p> <p>Directrices da UE: EU Retningslinier:</p>
<p>F Certificat de conformité aux directives européennes Le constructeur, soussigné : GARDENA Kress + Kastner GmbH · Hans-Lorenser-Str. 40 · D-89079 Ulm déclare qu'à la sortie de ses usines le matériel neuf désigné ci-dessous était conforme aux prescriptions des directives européennes énoncées ci-après et conforme aux règles de sécurité et autres règles qui lui sont applicables dans le cadre de l'Union européenne. Toute modification apportée sur ce produit sans l'accord express de GARDENA supprime la validité de ce certificat.</p>	
<p>NL EU-overeenstemmingsverklaring Ondergetekende GARDENA Kress + Kastner GmbH · Hans-Lorenser-Str. 40 · D-89079 Ulm bevestigt, dat de volgende genoemde apparaten in de door ons in de handel gebrachte uitvoering voldoen aan de eis van, en in overeenstemming zijn met de EU-richtlijnen, de EU-veiligheidsstandaard en de voor het product specifieke standaard. Bij een niet met ons afgestemde verandering aan de apparaten verliest deze verklaring haar geldigheid.</p>	<p>Anbringningsjahr der CE-Kennzeichnung: Year of CE marking: Date d'apposition du marquage CE : Installatiejaar van de CE-aanduiding: 1997</p> <p>CE-Märkningsår: Anno di rilascio della certificazione CE: Colocación del distintivo CE: Ano de marcação pela CE: CE-Mærkningsår:</p>
<p>S EU Tillverkarintyg Undertecknad firma GARDENA Kress + Kastner GmbH · Hans-Lorenser-Straße 40 · D-89079 Ulm intygar härmed att nedan nämnda produkter överensstämmer med EU:s direktiv, EU:s säkerhetsstandard och produktspecifikation. Detta intyg upphör att gälla om produkten ändras utan vårt tillstånd.</p>	<p> Thomas Heini</p> <p>Ulm, den 1.12.1999 Ulm, 1.12.1999 Fait à Ulm, le 1.12.1999</p>
<p>I Dichiarazione di conformità alle norme UE La sottoscritta GARDENA Kress + Kastner GmbH · Hans-Lorenser-Str. 40 · D-89079 Ulm certifica che il prodotto qui di seguito indicato, nei modelli da noi commercializzati, è conforme alle direttive armonizzate UE nonché agli standard di sicurezza e agli standard specifici di prodotto. Qualunque modifica apportata al prodotto senza nostra specifica autorizzazione invalida la presente dichiarazione.</p>	<p>Ulm, 1-12-1999 Ulm, 1999.12.1 Ulm, 1.12.1999 Ulm, 1.12.1999 Ulm, 1.12.1999 Ulm, 1.12.1999</p> <p>Technische Leitung Technical Dept. Manager Direction technique Hoofd technische dienst Technical Director Direzione Tecnica Dirección Técnica Director Técnico Teknisk direktor</p>
<p>E Declaración de conformidad de la UE El que suscribe GARDENA Kress + Kastner GmbH · Hans-Lorenser-Str. 40 · D-89079 Ulm declara que la presente mercancía, objeto de la presente declaración, cumple con todas las normas de la UE, en lo que a normas técnicas, de homologación y de seguridad se refiere. En caso de realizar cualquier modificación en la presente mercancía sin nuestra previa autorización, esta declaración pierde su validez.</p>	
<p>P Certificado de conformidade da UE Os abaixo mencionados GARDENA Kress + Kastner GmbH · Hans-Lorenser-Str. 40 · D-89079 Ulm Por este meio certificam que ao sair da fábrica os aparelhos abaixo mencionados estão de acordo com as diretivas harmonizadas da UE, padrões de segurança e de produtos específicos. Este certificado ficará nulo se as unidades forem modificadas sem a nossa aprovação.</p>	
<p>DK EU Overensstemmelse certifikat Undertegnede GARDENA Kress + Kastner GmbH · Hans-Lorenser-Str. 40 · D-89079 Ulm bekræfter hermed, at enheder listet herunder, ved afsendelse fra fabrikken, er i overensstemmelse med harmoniserede EU retningslinier, EU sikkerheds standarder og produkt specifikations standarder. Dette certifikat træder ud af kraft hvis enhederne er ændret uden vor godkendelse.</p>	

Deutschland/Germany

GARDENA Manufacturing GmbH
Service Center
Hans-Lorenser-Straße 40
D-89079 Ulm
Produktfragen: (+49) 731 490-123
Reparaturen: (+49) 731 490-290
service@gardena.com

Argentina

Argensem S.A. Calle Colonia
Japonesa s/n - (1625) Loma
Verde, Escobar, Buenos Aires
Phone: (+54) 34 88 49 40 40
info@argensem.com.ar

Australia

Nylex Consumer Products
50-70 Stanley Drive
Somerton, Victoria, 3062
Phone: 1800 658 276
spare.parts@nylex.com.au

Austria/Österreich

GARDENA Österreich Ges.m.b.H.
Stettnerweg 11-15
2100 Korneuburg
Tel.: (+43) 22 62 745 45-36 od. -30
kundendienst@gardena.at

Belgium

GARDENA Belgium NV/SA
Sterrebeekstraat 163
1930 Zaventem
Phone: (+32) 27 20 921 2
info@gardena.be

Brazil

Palash Comércio e Importação Ltda.
Rua Américo Brasiliense,
2414 - Chácara Sto Antonio
São Paulo - SP - Brasil -
CEP 04715-005
fone: 55 11 5181-0909
fax: 55 11 5181-2020

Bulgaria

Sofia 1404 Bulgaria
2 Luis Ahalier Str.
7th floor, DENEX LTD.
Phone: (+359) 2 9581821
office@denex-bg.com

Canada

GARDENA Canada Ltd. 100,
Summerlea Road Brampton,
Ontario, L6T 4X3
Phone: (+1) 905 792 93 30
info@gardenacanada.com

Chile

Antonio Martinic Y CIA. LTDA.
Gilberto Fuenzalida 185 Loc.
Las Condes, Santiago de Chile
Phone: (+56) 2 20 10 708
garfar_cl@yahoo.com

Costa Rica

Compania Exim Euroberoameri-
cana S.A. Los Colegios, Moravia,
200 metros al Sur del Colegio
Saint Francis, San José, Costa
Rica. Phone: (+506) 297 68 83
exim_euro@racsa.co.cr

Croatia

KLIS d.o.o., Stančićeva 79
10419 Vukovina
Phone: (+385) 1 622 777 0
gardena@klis-trgovina.hr

Cyprus

FARMOKIPIKI LTD
P.O. Box 7098
74, Digeni Akrita Ave.
1641 Nicosia
Phone: (+357) 22 75 47 62
condam@spidernet.com.cy

Czech Republic

GARDENA spol. s.r.o.
Řipská 20a, č.p. 1153
62700 Brno
Phone: (+420) 800 100 425 (Hotline)
gardena@gardenabrno.cz

Denmark

GARDENA Norden AB
Box 9003, 200 39 Malmö, Sverige
info@gardena.dk

Finland

Habitec Oy, Martinkyläntie 52
01720 Vantaa

France

GARDENA France
Service Après-Vente
BP 50080
95948 ROISSY CDG Cedex
Tel.: (+33) 0826 101 455
service.consommateurs@gardena.fr

Great Britain

GARDENA UK Ltd.
27-28 Brenkley Way
Bleazard Business Park
Seaton Burn
Newcastle upon Tyne NE13 6DS
info@gardena.co.uk

Greece

Agrokrip - Psmadopoulos S.A.
Ifaistou 33A - Ind. Area Koropi,
194 00 Athens Greece
V.A.T. EL093474846
Phone: (+30) 210 66 20 225
info@agrokrip.gr

Hungary

GARDENA Magyarország Kft.
Késmárk utca 22
1158 Budapest
Phone: (+36) 80 20 40 33 (Hotline)
gardena@gardena.hu

Iceland

Ó. Johnson & Kaaber
Tunguhalsi 1
110 Reykjavik

Ireland

Michael McLoughlin & Sons
Hardware Limited, Long Mile Road
Dublin 12

Italy

GARDENA Italia S.p.A.
Via Donizetti 22,
20020 Lainate (Mi)
Phone: 02.93.94.79.1
info@gardenaitalia.it

Japan

KAKUICHI Co. Ltd.
Yamato Bldg. 5-3-1
Kojimachi Chiyoda-ku.
Tokyo 102-0083
Phone: (+81)-(0)3-3264-4721
m_ishihara@kaku-ichi.co.jp

Luxembourg

Magasin Jules Neuberger
39, rue Jacques Stas
Luxembourg-Gasperich 2549
Case Postale No. 12
Luxembourg 2010
Phone: +352-40 14 01
api@neuberger.lu

Netherlands

GARDENA Nederland BV
Postbus 50176
1305 AD ALMERE
Phone: (+31) 36 521 00 00
info@gardena.nl

Neth. Antilles

Jonka Enterprises N.V.
Sta. Rosa Weg 196
P.O. Box 8200, Curaçao
Phone: (+599) 9 767 66 55
pgm@jonka.com

New Zealand

NYLEX New Zealand Ltd.
Building 2
118 Savill Drive
Mangere, Auckland
Phone: (+64) 9 270 1806
lena.chapman@nylex.com.au

Norway

GARDENA Norden AB
Karihaugveien 89, 1086 Oslo

Poland

GARDENA Polska Sp. z o.o.
Szymanów 9d, 05-532 Baniocha
Phone: (+48) 22 727 56 90
gardena@gardena.pl

Portugal

GARDENA, Lda.
Recta da Granja do Marquês
Edif. GARDENA Algueirão,
2725-596 Mem Martins
Phone: 219228530
info@gardena.pt

Romania

MADEX INTERNATIONAL SRL
Soseaua Odaii 117-123, sector 1
Bucuresti, RO 013603
Phone: (+40) 21 352 760 3/4/5/6
madex@ines.ro

Russia/Россия

АО АМИДА ТТЦ
ул. Мосфильмовская 66
117330 Москва
Phone: +7 (495) 647-25-10
amida@col.ru

Singapore

Hy-Ray Private Limited
40 JALAN PEMIMPIN
#02-08 Tat Ann Building
Singapore 577 185
Phone: (65) 6253 2277
hyray@singnet.com.sg

Slovak Republic

GARDENA Slovensko, s. r. o.
Panónska cesta 17
851 04 Bratislava
Phone: (+421) 263 453 722
info@gardena.sk

Slovenia

GARDENA d.o.o., Brodišče 15, 1236 Trzin
Phone: (+386) 1 580 93 32
servis@gardena.si

South Africa

GARDENA South Africa (Pty.) Ltd.
P.O. Box 11534, Vorna Valley 1686
Phone: (+27) 11 315 02 23
sales@gardena.co.za

Spain

GARDENA IBÉRICA S.L.
C/Basauri, nº 6
La Florida, 28023 Madrid
Phone: (+34) 91 708 05 00 (4 lines)
atencioncliente@gardena.es

Sweden

GARDENA Norden AB
Box 9003, 20039 Malmö
info@gardena.se

Switzerland/Schweiz

GARDENA Schweiz AG
Bitzberg 1, 8184 Bachenbülach
Tel.: (+41)-848 800 464
info@gardena.ch

Turkey

GARDENA/Dost Diş Ticaret
Mümesillik A.Ş. Sanayi
Çad. Adil Sokak No. 1
Kartal - Istanbul

Ukraine

ALTEST JSC
4 Petropavlivska Street
Petropavlivska Borschahivka Town
Kyivo Svyatoslyn Region
08130 Ukraine
Phone: +380 44 4595703
upyr@altsest.kiev.ua

USA

Melnor, 3085 Shawnee Drive
Winchester, VA 22604
Phone: (540) 722-9080
service_us@melnor.com
1739-20.960.09/0307
© GARDENA Manufacturing GmbH
D-89070 Ulm
http://www.gardena.com